

Tanja Elisa Glinsner

„Khane be khane“

für

Ensemble und Mezzosopran

(2020)

© TG Leseprobe © TG Leseprobe © TG Leseprobe

Tanja Elisa Glinsner

„Khane be khane“

für

Ensemble und Mezzosopran

(2020)

Es handelt sich hierbei um eine freie Bearbeitung und Nachempfindung des Werks „Ba to“ – 3 Lieder für Mezzosopran und Klavier (2016).

Sie wurde von dem Dirigenten, Komponisten und Kontrabassisten Gerhardt Mueller-Goldboom in Auftrag gegeben.

Uraufführung:

3. Oktober 2020, Schloss Wartin/ Deutschland

Mus. Ltg.: Gerhardt Mueller-Goldboom

Mezzosopran: Tanja Elisa Glinsner

Im Rahmen des Musikfestivals „*tiefschoen 3 – Drei Tage Neugierde auf Musik*“

© TG Leseprobe © TG Leseprobe © TG Leseprobe

*Einem Spiegeltraum gewidmet,
und Dir,
der darin nach mir rief...*

Besetzung

Mezzosopran

Oboe

Klarinette in B

Horn in F

Trompete in B

Viola

Violoncello

Kontrabass

Die vorliegende Partitur ist klingend notiert.

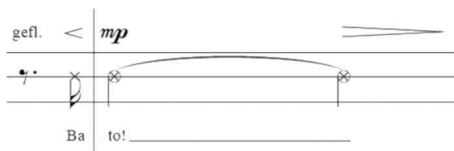
Ungefähre Dauer: 8-9 min.

Legende

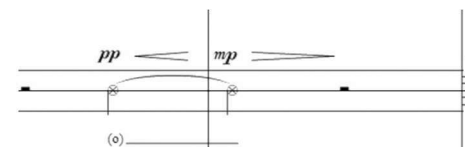
Allgemeines

3- Liniensystem

Das 3-Liniensystem dient zur ungefähren Notation von Stimm- bzw. Spracheffekten, wobei jedem Musiker zur leichteren Lesbarkeit ein eigenes 3-Liniensystem zugeteilt ist. Die oberste Linie bezeichnet hierbei möglichst hohe oder obertonreiche (beim Flüstern) Klänge, die unterste Linie wiederum möglichst tiefe oder obertonarme Klänge.

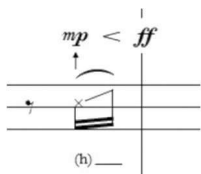


Kreuz-Notenköpfe bezeichnen stimmlos gesprochene oder geflüsterte Klänge. Die Dynamik bezieht sich hierbei vor allem auf die Intensität der Geräusche.



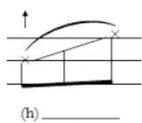
Hier wird ebenfalls stimmlos gesprochen.

Der Vokal in der Klammer gibt an, welcher Vokal aktiv (- etwas überdeutlich -) von den Lippen geformt werden soll.



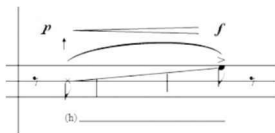
Der Pfeil nach oben bezeichnet eine einatmende Aktion.

Hier soll durch den Mund hörbar und schnell (dem Rhythmus gemäß) eingeatmet werden, sodass ein „h“ – Laut zu vernehmen ist. Die Aktion bleibt stimmlos.

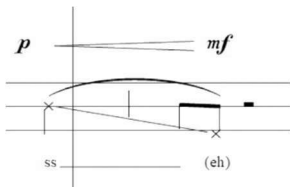


Hier soll durch den Mund hörbar und langsam (dem Rhythmus gemäß) eingeatmet werden, sodass ein „h“ – Laut durchgängig zu vernehmen ist. Die Aktion bleibt stimmlos.

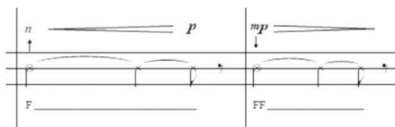
Die „Tonhöhenveränderung“ wird durch leichte Variation der Mundöffnung bewirkt.



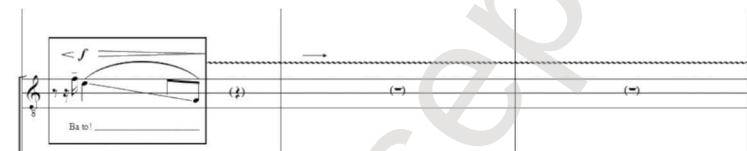
Hier soll durch den Mund hörbar und langsam eingeatmet werden, sodass ein „h“ – Laut durchgängig zu vernehmen ist. Die Aktion bleibt NICHT stimmlos! Am Schluss der Aktion ist ein akzentuierter stimmhafter Laut (einatmend) zu erreichen. Das Klangresultat: Nach einem langezogenen stimmlosen Einatem-Laut folgt ein kurzes stimmhaftes „Nach-Luft-Schnappen“.



Die Tonhöhenveränderung auf einem stimmlosen „S“ – Konsonanten wird durch eine leichte Variation der Mundöffnung oder der Zungenstellung erreicht. Durch die aktive Formung des Vokals „i“ oder „e“ (bereits etwas dunkler als das „i“) entsteht ein obertonreicheres d.h. auch „höher“ klingenderes Geräusch. Durch die aktive Formung der Vokale „o“ und „u“, als dem dunkelsten Vokal, entsteht ein besonders obertonarmes d.h. auch tiefer klingendes Geräusch. Der Vokal „a“ wiederum bildet eine Schnittstelle bzw. einen Übergang hierbei zwischen den hellen und dunklen Vokalen (bei Geräuschen!).



Hier ist hörbar einzuatmen (Pfeil nach oben), wobei die Luft quasi eingesaugt wird, sodass ein „F“-ähnlicher Konsonant bzw. Geräusch zu vernehmen ist. Anschließend ist hörbar auf einem „F“-Konsonanten auszuatmen (Pfeil nach unten).

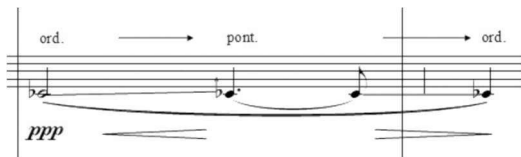


Das Motiv in der Box ist zu wiederholen. Der Pfeil bezeichnet ein individuell auszuführendes Accellerando, wobei angestrebt werden sollte, dies zum Ende der Entwicklung so schnell als möglich auszuführen.

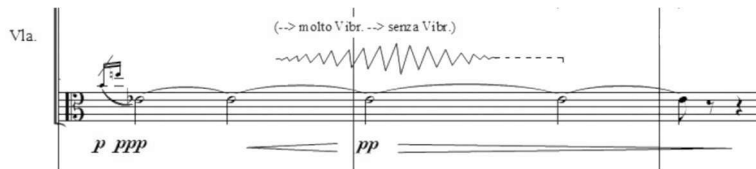


Wenn das jeweilige obere System, in welchem die Stimmefekte notiert sind, in ein 5 Liniensystem wechselt, soll die genaue Tonhöhe mit der Stimme ausgeführt werden. Hier: Es wird die angegebene Tonhöhe gesummt.

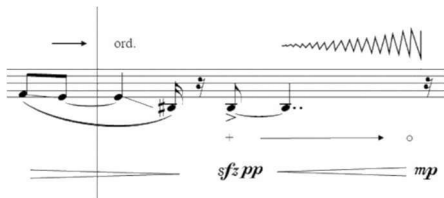
Erläuterungen - 5-Liniensystem



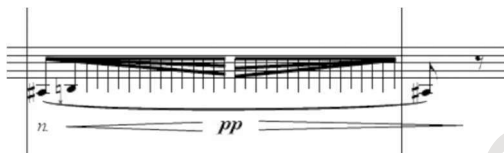
Die Spielstelle wird gemäß den Pfeilen möglichst kontinuierlich verändert.



Die Grafik weist auf die Entwicklung eines übergroßen Vibratos hin. Dieses soll kontinuierlich entwickelt und ebenso kontinuierlich wieder zurückgenommen werden.



Die Grafik zeigt die gewünschte Entwicklung des Vibratos an. Der Ton beginnt ohne Vibrato. Es wird allmählich, aber maximal in Größe und Intensität gesteigert.



Fächerbalken: Der Triller wird langsam begonnen und allmählich – zu so schnell als möglich – entwickelt.



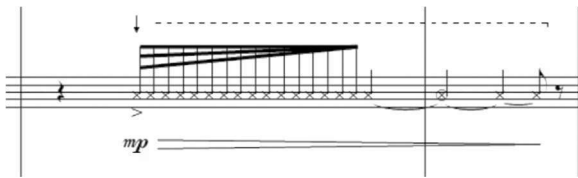
(Horn) „u“: Die Klangfarbe wird durch die aktive Formung eines U-Vokals während dem Spiel beeinflusst.



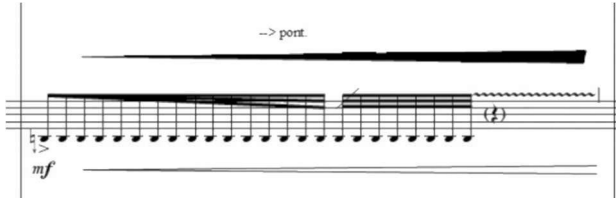
(Horn/ Trompete) - Luftgeräusch

Pfeil nach oben: Durch das Instrument einatmen.

Pfeil nach unten: Durch das Instrument ausatmen



(Horn/ Trompete) Hier wird ein Luftgeräusch durch das Blasen ins Instrument gemäß dem Fächerbalken erzeugt. Es beginnt so schnell als möglich und wird kontinuierlich langsamer.



Streicher: Der Balken über dem Notensystem zeigt die stetige Intensivierung des Bogendrucks an. (kratzendes Geräusch)

Werkkommentar

Das 2020 entstandene Werk „Khane be khane“ basiert auf dem Text des persischen Künstlers Taraneh Mokaram „Ba to“ und ist in weiterem Sinne eine Bearbeitung Glinsners Werkes „Ba to“ – 3 Lieder für Mezzosopranistin und Klavier. Diese waren von der isländischen Mezzosopranistin Rannveig Braga-Postl 2015 bei der Komponistin in Auftrag gegeben und 2016 im Österreichischen Kulturforum in Teheran gemeinsam mit dem Pianisten Manfred Schiebl uraufgeführt worden.

In „Khane be khane“ greift Glinsner auf einzelne signifikante Klänge bzw. Akkorde der früheren Lieder zurück und versucht den Textinhalt von einer ganz anderen Perspektive aus zu deuten.

Dabei nimmt die Komponistin gegenüber der zentralen Aussage „Ba to setareh mishavam“ (deutsch: Mit dir erreiche ich die Sterne) eine kritische Position ein. Hierbei werden zwei Ebenen gegenübergestellt, das Ich und das Du, die eigene Persönlichkeit und das geliebte und verherrlichte Gegenüber. Die Tiefe der eigenen Psyche, die Erde – symbolisiert durch tiefe dunkle, sich ineinander verwebende Klänge. Die Höhe und naive Einfachheit der Sterne – sie spiegeln sich im komponierten Atem ihres zeitvergessenen Betrachters. Die Distanz ist zu groß, die Möglichkeit einer tatsächlichen Liebeserfüllung im Diesseits wird in Frage gestellt, die letzten beiden Verse „*Naji shame shokaran, b adele asheghegham beman, be hormone hozure to, chon to yeganeh mishavam.*“ (deutsch: *Du Retter dieses letzten Mahles, bleib bei diesem Herzen meiner, durch die Helligkeit deines Seines, werde ich so wie Du, nur einer.*) sind nicht vertont.

با تو

همیشه از نگاه تو با تو عبور می کنم
از اینکه عاشق توام حس غرور می کنم
دوباره با سلام تو تازه تازه می شوم
با نفس ساده تو غرق ترانه می شوم

با تو ستاره می شوم, با تو ستاره می شوم

از سایه های ملتهب همیشه می گریختم
با رفتن تو هر نفس بغض دوباره می شوم
ناجی شام شوکران با دل عاشقم بمان
به حرمت حضور تو چون تو یگانه می شوم

خانه به خانه دیدمت همچو فسانه دیدمت
خانه به خانه دیدمت همچو فسانه دیدمت

با تو ستاره می شوم, با تو ستاره می شوم

Ba to

Hamishe az negahe to, ba to oobur mikonam
Az inke asheghe toam, hesse ghorur mikonam
Dobare ba salame to, tazeye taze mishavam
Ba nafase sadeye to, gharghe taraneh mishavam

Ba to setareh mishavam
Ba to setareh mishavam

Az sayehaje moltaheb hamishe migorikhtam
Ba raftaneh to harnafas boghze dobare mishavam
Naji shame shokaran, ba dele ashegham beman
Be hormate hozure to, chon to yeganeh mishavam

Khane be khane didamat, hamcho fasaneh didamat
Khane be khane didamat, hamcho fasaneh didamat

Ba to setareh mishavam
Ba to setareh mishavam

Mit Dir

Immer wenn ich deinen Blick verlasse, tu ich dies mir Dir.
Wenn ich dran denke, dass ich dich liebe, fühl ich Stolz in mir.
Dein Gruß erfüllt mich mit Leben wieder,
durch deinen aufrechten Hauch versenke ich in Lieder.

Mit Dir erreiche ich die Sterne,
mit Dir erreiche ich die Sterne.

Mit den angsterfüllten Schatten spielte ich verstecken,
mit deinem Gehen bleibt mir der Atem nun im Halse stecken.
Du Retter dieses letzten Mahles, bleib bei diesem Herzen meiner,
durch die Heiligkeit deines Seins, werde ich so wie du, nur Einer.

Von Haus zu Hause sah ich Dich,
wie im Märchen sah ich Dich.
Von Haus zu Hause sah ich Dich,
wie im Märchen sah ich Dich.

Mit Dir erreiche ich die Sterne,
mit Dir erreiche ich die Sterne.

"Khane be khane..."

Tanja Elisa Glinsner

2020

Text: Taraneh Mokaram

("Ba to setareh mishavam")

♩ = 60

Mezzosopran

Oboe/ Tenor

Klarinette in B/ Tenor

Horn in F/ Sopran

Trompete in B/ Bariton

Viola/ Bariton

Violoncello/ Sopran

Kontrabass/ Tenor

ord. —————> pont. —————> ord. —————> pont.

ppp *ppp*

ppp

Mezz. *luftig, verherrlichend* $p < mf$ *gef.* $p < f$ *stöhnend etwas gepresst* mp *mp luftig*
 Ba to — se - ta - reh mi - sha - vam. Hmm... — Kha-ne - be kha - ne di - da - mat, ham -

Ob. p *ppp* pp *ssh* *ssh* *n.*

Klar. B p *ppp* pp *ss h* *n.*

Hrn. F *"u"* *ppp* *ord.* pp

Trp. B *Con sord.* p *ppp* pp *M.* *n.*

Vla. *Con sord. pont.* p *ppp* pp *(o)* *M.* *n.*

Vc. *gef.* mp p *ord.* *Ba* *to!* *(o)* *pont.* *ppp*

Kb. *gef.* mp p *ord.* *Ba* *to!* *(o)* *pont.* *pp*

n. pp pp

rit. ----- a tempo

3

Mezz. *pp* *mp* *mf* *f* *mp* *ff* *f*

cho — fa - sa - neh di - da - mat. Ba to, ba to! h(a) ff

Ob. *pp* *sfz* *mp* *ff* (h) —

Klar. B *pp* *sfz* (h) —

Hrn. F *ppp* *ppp* ord.

Trp. B *pp* Senza sord. *sfz*

Vla. *f* *ff* *f* *mp* *ff* H(y) — (h) —

Vc. *f* *ppp* *p* *mp* *ff* M — (h) — ord. pont. ord. *pp*

Kb. *f* *ff* *f* *mp* *ff* M(y) — (h) — ord. pont.

ppp *pp*

ppp

p ———— *mp* *p* >

Mezz.
Ha-mi-she az ne - ga - he to, ba to oo-bur mi - ko - nam.

pp < *mp* *mp*

Ob.
Ha-mi-she-az ne-ga-he-to... h(o)

Klar. B
p Ba to! *p* Ba to!

Hrn. F
ord. → "u" ord. 3 ord. 3 ord. 3 ord. 3
p

Trp. B
mp To... *mp* h(o) *p* To...

Vla.
seufzend *mp* *pp* < *mp* *p* *mp*
Ba to! h(o) Ha-mi-she-aZ Ba to! h(o)
Senza sord. pont. → ord. → pont. pont. → ord. → pont.
n. pp

Vc.
mp *pp* < *mp* *pp* < *mp* *mp*
To... Ha-mi-she-az ne-ga-he-to... Ha-mi-she az ne-ga-he-to...
p *p*

Kb.
pp < *mp* *pp* < *mp* *mp*
Ha-mi-she-az ne-ga-he-to... Ha-mi-she-az ne-ga-he-to... h(o)

p ppp p ppp p ppp

[illegible]

Mezz.

Ob.

Klar. B

Hrn. F

Trp. B

Vla.

Vc.

Kb.

pp mf p f p f p < f

ba, ba, ba, ba... ba, ba, ba, ba... ba, ba, ba, ba... Ba...

ord. -> Flzg. p f p f p f

luftig p < mf p < mf p < f p < f

Ba... Ba... Ba... Ba...

Slap ord. -> Flzg. sfz pp f sfz pp f sfz pp f sfz pp f

p < mf p < f p < f

Ba... Ba... Ba... Ba...

mf sfz pp f mf sfz pp f mf sfz pp f mf sfz pp f

seufzend 3 stöhnend 3 seufzend 3 stöhnend 3

Ba... Ba... Ba... Ba... Ba to! Ba...

c.sord. -> s.sord. sfz pp f sfz pp f sfz pp f sfz pp f

pp p pp f pp ff pp ff

to! Ba... Ba... Ba... Ba... Ba... Ba... Ba... Ba...

pizz. arco ord. pont. sfz ppp f sfz ppp f sfz < mf p f sfz ppp f

< f mf < pp mf pp mf pp f

Ba to! Ba, ba, ba, ba, ba, ba, ba, ba, ba, ba, ba, ba...

pont. ord. pont. ord. pont. ord. pont. ord. pont. ord. pont.

p f pp p pp mp

< f Ba to! (z) (m) (m) (m)

ord. pont. ord. pont. ord. pont. ord. pont. ord. pont. ord. pont.

mp ppp mp ppp mf p f pp p pp mp

Mezz.

Ob.

Klar. B

Hrn. F

Trp. B

Vla.

Vc.

Kb.

28

ord. --> Flzg.

Slap

sfz

pp

f

ppp

mf

pp

p < ff

Ba...

mf

sfz

pp

f

seufzend

stöhnend

p < ff

Ba...

c.sord.

s.sord.

pp

mf

p

f

pp

ff

pizz.

arco

ord.

pont.

pp

mf

p

f

pp

ff

ba...

ord.

pont.

ord.

pont.

pp

f

p

f

pp

ff

ord.

pont.

ord.

pont.

pp

f

p

f

pp

ff

n.

pp

[illegible]

Mezz. $\text{♩} = 50$ *Kichern* ----- *accel.* -----
p < mp p < mf pp < mf *mp* *verherrlichend* *geräuschvoll durch die Nase einatmen*
38 *Hm?* *Hmm?* *M* *Do - ba - re ba sa - la - me - to, ta - ze - ye ta - ze mi - ko - nam. (h)*

Ob.

Klar. B

Hrn. F

Trp. B *Con sord.* ----- *Senza sord.*
mf *mf* *mf* *f* *f* *ff* *sim.*

Vla. *Con sord. ord.* ----- *pizz.*
ppp *p* *sfz* *p* *mf* *sfz*

Vc. *Con sord. ord.* ----- *pizz.*
ppp *p* *sfz* *p* *mf* *sfz*

Kb. *Con sord. ord.* ----- *pizz.*
ppp *sfz* *p* *mf* *sfz*

The musical score is for page 10 of a piece. It features a vocal part (Mezz.) and several instrumental parts (Ob., Klar. B, Hrn. F, Trp. B, Vla., Vc., Kb.). The vocal part has lyrics in German and includes performance instructions like 'Kichern' (chuckle) and 'geräuschvoll durch die Nase einatmen' (noisy breathing through the nose). The instrumental parts include various dynamic markings (ppp, p, sfz, mf, f, ff) and performance instructions like 'Con sord.' (con sordano) and 'Senza sord.' (senza sordano). The score is written in 4/4 time and includes a tempo marking of 50 beats per minute.